联合国 S/PV.4989



安全理事会

临时逐字记录

第五十九年

第四九八九次会议

2004年6月11日星期五下午12时50分举行
纽约

主席:	巴哈先生	(菲律宾)
成员:	阿尔及利亚	巴利先生
	安哥拉	加斯帕尔·马丁斯先生
	贝宁	阿德奇先生
	巴西	瓦莱先生
	智利	马凯拉先生
	中国	成竞业先生
	法国	达阿雄夫人
	德国	卡登巴赫女士
	巴基斯坦	阿克兰先生
	罗马尼亚	莫措克先生
	俄罗斯联邦	科努津先生
	西班牙	亚涅斯·巴努埃沃先生
	大不列颠及北爱尔兰联合王国	埃米尔·琼斯·帕里爵士
	美利坚合众国	坎宁安先生

议程项目

塞浦路斯局势

秘书长关于联合国塞浦路斯行动的报告(S/2004/427)

04-38521 (C)



下午 12 时 45 分开会

通过议程

议程通过。

塞浦路斯局势

秘书长关于联合国塞浦路斯行动的报告（S/2004/427）

主席（以英语发言）：安全理事会现在开始审议其议程上的项目。安全理事会是根据其先前磋商中达成的谅解开会的。

安理会成员面前有秘书长关于联合国塞浦路斯行动的报告，载于文件 S/2004/427。

安理会成员面前还有文件 S/2004/484，其中载有大不列颠及北爱尔兰联合王国提交的一项决议草案的文本。

我的理解是，安理会已准备着手就其面前的决议草案进行表决。

我谨通知安理会，我以安理会主席的身份会晤了各方代表，他们都向我表明他们对安理会议程上的项目保持其众所周知的立场。基于这些会晤，作为主席，并征得安理会成员的同意，我得出结论，即安理会可以着手对其面前的决议草案作出决定。除非有人反对，我现在将决议草案付诸表决。

没有人反对，就这样决定。

进行了举手表决。

赞成：

阿尔及利亚、安哥拉、贝宁、巴西、智利、中国、法国、德国、巴基斯坦、菲律宾、罗马尼亚、俄罗斯联邦、西班牙、大不列颠及北爱尔兰联合王国、美利坚合众国

主席（以英语发言）：15 票赞成。决议草案一致通过，成为第 1548（2004）号决议。

我现在请愿在表决后发言的成员发言。

埃米尔·琼斯·帕里爵士（联合王国）（以英语发言）：联合王国欢迎一致通过这项决议，以延长联合国驻塞浦路斯维持和平部队（联塞部队）的任务期限。不可否认的是，不仅自 4 月 24 日全民投票以来，而且自从这一行动在该岛屿开展 40 多年以来，塞浦路斯局势发生了变化。因此，我们支持秘书长关于全面审查联塞部队的作用和在这一方面提出建议的决定。我们期待着早日审议秘书长的这些建议，以期对联赛部队进行调整，以反映目前的要求。

成功地结束安理会今天对联赛部队的审议，将使安理会现在能够将注意力放在审议秘书长关于斡旋任务的报告上，联合王国对该报告表示欢迎。

坎宁安先生（美利坚合众国）（以英语发言）：最近在塞浦路斯出现的重大发展，包括关于秘书长和平计划的全民投票的结果，以及塞浦路斯加入欧洲联盟，使塞浦路斯局势发生根本的变化，并且有必要对联合国驻塞浦路斯维持和平部队（联塞部队）和联塞部队特派团的需求进行重要的审议。我们欢迎秘书长承诺在三个月之内提出关于联塞部队的任务、部队人数和行动概念的建议。我们还期待着有关联塞部队今后资金筹措的建议。

美国对这项决议投了赞成票，因为该决议提出了安理会将根据这些建议采取行动的时间表。应该清楚的是，安理会的适当行动将是根据秘书长的建议通过联塞部队的新任务。由于近几年来对联合国维持和平的要求大大增加，维和行动的资源十分紧张。安理会必须愿意审查目前正在进行的各项和平行动，以便根据新情况作出调整，从而负责任地管理维持和平资源，并且维持对新维和行动的支持。

该决议还涉及土族塞人和土族部队对联塞部队行动的其余所有限制。我们感到遗憾的是，由于全民投票的结果——尤其是希族塞人拒绝了联合国的计划——该计划所设想的领土转让没有实现。这本来会导致和平转让一些地区，而在这些地区中，联塞部队

一直在处理、并且必须继续处理诸如在斯托罗维利亚发生的违反军事现状的行动。

我还要借此机会就秘书长关于塞浦路斯斡旋任务的报告（S/2004/437）说几句话。我们对 4 月 24 日关于联合国解决计划的全民投票的结果感到遗憾，因为这错过了一个实现和平的历史性机会。我们高度赞赏秘书长及其特别顾问阿尔瓦罗·德索托先生为寻求塞浦路斯和平不偏不倚地所做的工作，我们欢迎和支持秘书长的客观的、平衡的和精确的报告。

我们全心全意地支持报告所载的各项结论和建议。我们同意报告的结论，即希族塞人选民拒绝了秘书长的解决计划，这对他们对以两区和两族联邦办法来解决塞浦路斯问题的承诺提出了根本的问题。我们支持报告的建议，即希族塞人可能愿意考虑这一问题，并且支持报告的结论，即如果他们仍然致力于这样一种解决方法，那就需要不仅以言词、而且以行动来表明。

我们同意报告的观点，即面前的解决方法是希族塞人清楚地、明确地阐述他们对实施计划及其安全条款表示的关切。只有阐述了这种关切，秘书长和安全理事会才能予以处理，我们在安理会随时愿意发挥建设性的作用。

我们支持报告的评估，即土耳其和土族塞人尽了一切可能的努力，以实现塞浦路斯解决。我们同秘书长一样赞赏土族塞人领导人塔拉特在会谈中以及在全民投票前的准备时期所作的努力。正如报告所述，土耳其政府给予秘书长实现解决的努力以强大的支持。埃尔多安总理履行了承诺，在实现解决的努力中先行一步，并且事实上正是由于土耳其政府作出的政策改变，促成了今年的和平努力。

我们同秘书长一道赞赏希腊对秘书长努力的支持，包括对秘书长最后解决办法的支持。

正如报告所述，土族塞人于 4 月 24 日投了赞成票，明确地、令人信服地表示赞成以两族两区联邦形式实现塞浦路斯统一。我们支持秘书长在其报告第 93 段中提出的建议，即安理会成员应鼓励土族塞人和土耳其保持对统一目标的承诺。我们同意，为此目的——并且不是为了予以承认或协助分离的目的——安全理事会应该积极带领所有国家在双边和国际机构中合作，以消除那些造成孤立土族塞人和阻碍其发展的影响的不必要限制和障碍。我们同意秘书长的评估，即这样一种举措符合安全理事会第 541（1983）号决议和第 550（1984）号决议。

我们期待着安全理事会采取坚定的行动以支持秘书长及其报告中所载的各项建议。

马凯拉先生（智利）（*以西班牙语发言*）：继秘书长的建议提出之后，我们投票赞成将联合国驻塞浦路斯维持和平部队（联塞部队）的任务期限延长六个月。我们饶有兴趣地等待着秘书长宣布进行的对族塞部队任务期限的审查结果。

最后，我们吁请各方坚持其对统一目标的承诺。我们认为，任何促进统一的措施都应得到我们的支持。从这一观点出发，我们认为采取措施以缩小双方之间的发展差距是正确的。这种措施必须符合安全理事会第 541（1983）号和第 550（1984）号决议的各项规定，并且正如秘书长在其报告（S/2004/437）中所说的，这些措施的目标绝不是在塞浦路斯承认另一个国家或者是帮助分离。

阿克兰先生（巴基斯坦）（*以英语发言*）：巴基斯坦对第 1548（2004）号决议投了赞成票，该决议授权将联合国驻塞浦路斯维持和平部队（联塞部队）的任务期限延长六个月。然而，我们是在持严重保留态度的情况下支持这项决议的。

这项决议原本是建议将联塞部队的任期技术性地延长一个短时期，以使秘书长和安全理事会能够根据新的情况审查其任务，部队人数和行动概念。在秘书长全面解决塞浦路斯问题的妥协计划最近遭到拒绝之后，并且考虑到有关各方的立场，这样做是顺理成章的。因此我们认为，联塞部队的任期本应该只延长三个月，以便能够进行这一审查，而不是该决议中所核可的六个月。

此外，将执行部分第 3 段纳入决议使其从一个程序性提议变成一个实质性提议。该段中的提及可以通过纳入由另一个代表团在我们的非正式磋商中所建议的措辞而取得平衡。该建议草案还应提到秘书长关于其斡旋任务的报告，这份报告是由他的特别顾问阿尔瓦罗·德索托先生于 6 月 8 日介绍的。

今年四月，在该岛屿上的几十年敌对状态之后，对于秘书长有关塞浦路斯统一的计划的公民投票，给永久解决塞浦路斯问题带来了希望。不幸的是，该计划遭到希族塞人方面拒绝，却被土族塞人方面所接受。

秘书长认为这是一次失去的历史机会。国际社会广泛赞同这一看法。秘书长认为，拒绝他的计划是一种严重的挫折，将给一些问题的解决罩上不确定的阴影，这些问题对很多塞浦路斯来说如此重要，包括该岛屿统一的问题。

秘书长在关于其斡旋任务的报告第83段中指出：

> “希族塞人几十年来一直祈求的利益——包括塞浦路斯实现统一，退还大片领土，大多数流离失所者……返回家园，所有未经国际条约允许的军队均撤离，……——被放弃了。结果是维持现状，维持一个安全理事会认为是不能接受的现状”。

秘书长在报告第 93 段中指出：

> “希望他们（安理会成员）为所有国家作出榜样，进行双边合作并在国际机构内合作，消除那些使土族塞人孤立且不利于他们发展的不必要限制和障碍，这样的举动是符合安全理事会第541（1983）和 550（1984）号决议的。”

我们希望，安全理事会将很快批准秘书长的这一建议，敦促国际社会行动起来，采取具体步骤来结束对土族塞人的经济孤立，他们多年来受到惩罚，现在无法享受给予其希族塞人同胞的欧洲联盟成员资格的福利。

在这种情况下，而且在安理会就秘书长的斡旋报告作出决定之前，安全理事会应当在我们今天通过的决议中采取一种更加不偏不倚的立场。一个欢迎秘书长斡旋报告的条款，本来是表示这种不偏不倚性的方式。不幸的是，甚至这种建议也没有在案文中获得通融。

我们只能希望我们刚刚通过的决议不会证明是效果相反的，而且不会在土族塞人中间造成进一步的不正义感。安全理事会应当采取行动加强秘书长采取任何进一步行动的能力，以执行他的计划并帮助我们更接近于解决塞浦路斯问题，这一解决的基础是反映希族和土族塞浦路斯人的愿望和利益的两族两区联邦。

巴利先生（阿尔及利亚）（*以法语发言*）：我国代表团投票赞成关于塞浦路斯问题的决议草案，因为这是对塞浦路斯政府关于联合国驻塞浦路斯维持和平部队(联塞部队)2004 年 6 月 15 日之后继续留在该岛的要求的答复。

我国代表团本希望同先前商定的那样，该建议草案只是纯技术性案文。显然，正如巴基斯坦同事刚才指出的那样，情况并非如此。

我国代表团希望，安全理事会将审议秘书长关于其斡旋任务的报告，包括其中所载的各项建议。

莫措克先生（罗马尼亚）（*以英语发言*）：我国代表团投票赞成该决议草案，因为正如秘书长关于联合国驻塞浦路斯维持和平部队的报告所建议的那样：在同双方和保证国协商之后，而且由于未取得全面解决方案，联塞部队在该岛的存在仍然是必要的。

我们欢迎秘书长打算对联塞部队的任务规定、兵力和行动概念进行审查。我们认为，在目前情况下，需要对联合国在塞浦路斯的任务的范围进行全面审查。

秘书长关于其斡旋任务的报告中还指出，对联塞部队的审查是塞浦路斯前进道路上的不可分割的部分。罗马尼亚作为该区域的一个国家，认为应当继续旨在实现塞浦路斯统一的努力。在过去一个月中，在解决这一长期问题的更美好前景方面取得了相当大的进展。报告第 81 段中指出，“在有关各方的交往中

出现了一个新的动态。”希腊和土耳其之间还出现了一些令人鼓舞的积极事态发展；可能最重要的是土族塞人发出了赞成统一的信息。

所有这些因素都能够逐渐改善当地的局势并为重新努力创造有利条件。继续努力的责任主要由两族的领导人所承担。我们需要各方的强有力的领导和诚意，以及国际社会的持续专注，从而找到解决这一长期问题的可行办法。

欧洲联盟在最近结束该岛屿分裂的努力中发挥了重要作用。我们希望，欧洲联盟将继续成为追求塞浦路斯统一目标中的同样的推动力。

对于斡旋报告中的各项建议，我们将支持安理会采取进一步行动，以鼓励解决塞浦路斯问题的积极步骤以及欧洲联盟或其他国际角色旨在推动该岛屿统一和诚意的任何其他措施。在这方面，可以在适当考虑到第541（1983）和550（1984）号决议的情况下取消对土族塞人的不必要的限制和障碍，以作为奖励。

然而，我们要告诫采取任何会打破塞浦路斯的微妙平衡的仓促步骤的做法。

主席（以英语发言）：名单上没有别的发言者了。安全理事会就此结束现阶段对其议程项目的审议。

下午12时50分散会